

*Embajada del Perù
en Italia*

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

14020/3

Signor Ambasciatore,

con riferimento alle conversazioni avute dal mio predecessore con il Ministro degli Affari Esteri del Perù nello scorso febbraio, ed intese a stringere sempre più i vincoli fra i nostri due Paesi anche con l'incremento degli scambi turistici, ho l'onore di comunicare a Vostra Eccellenza che il Governo italiano, a condizione di reciprocità, è disposto ad applicare le seguenti disposizioni:

- 1° - I cittadini peruviani in possesso di un passaporto in corso di validità potranno entrare in Italia, per un periodo massimo di 90 giorni, senza essere sottoposti alla formalità di ottenere un visto.
- 2° - I cittadini peruviani che desiderino soggiornare in Italia per un periodo superiore a quello indicato di 90 giorni, dovranno, prima della partenza, sollecitare il rilascio di un visto da parte delle Autorità diplomatiche e consolari italiane.
- 3° - I cittadini italiani minuti di passaporto valido, rilasciato dalle competenti Autorità del loro Paese, potranno entrare nel Perù, per un soggiorno massimo di 90 giorni, senza necessità di visto diplomatico o consolare.
- 4° - I cittadini italiani che desiderino soggiornare nel Perù per un periodo superiore a quello indicato di 90 giorni dovranno, prima della partenza, sollecitare il rilascio di un visto da parte delle Autorità diplomatiche o consolari peruviane.
- 5° - La soppressione del visto non esime i cittadini dei due Paesi che si rechino rispettivamente nel Perù e in Italia, dall'obbligo di osservare le leggi e i

//

A Sua Eccellenza
Dottor Eduardo GARLAND,
Ambasciatore del Perù
ROMA.

*Embajada del Perù
en Italia*

(2)

regolamenti locali concernenti l'ingresso, il soggiorno e lo stabilimento degli stranieri. Le persone che godono dell'esenzione stabilita nel presente Accordo non potranno svolgere, durante il loro soggiorno, alcuna attività remunerata, se non previa autorizzazione delle competenti Autorità.

- 6º - Resta inteso che la soppressione del visto contemplata nel presente accordo elimina egualmente l'obbligo di munirsi di salvacondotto o di sottoporsi a qualsiasi altra formalità per uscire dal Paese entro il termine convenuto.
- 7º - Le competente Autorità peruviane e italiane conservano la facoltà di impedire l'entrata nel territorio nazionale di qualsiasi persona il cui ingresso non sia desiderabile.
- 8º - I visti concessi ai cittadini dei due Paesi per un soggiorno superiore a 90 giorni saranno soggetti al pagamento delle tasse previste dalle disposizioni vigenti in materia in Perù e in Italia.
- 9º - La concessione dei visti che autorizzano lo stabilimento definitivo in Perù e in Italia sarà soggetta alle norme in vigore in ciascuno dei due Paesi e sarà gratuita.
- 10º - Il presente Accordo entrerà in vigore a partire dal 1º ottobre c.a. e potrà essere denunciato con un preavviso di un anno.

Qualora il Governo peruviano fosse disposto ad accettare le proposte sopra menzionate ho l'onore di suggerire che la presente lettera e la risposta di Vostra Eccellenza, redatta in termini analoghi, costituiscano un accordo sulla materia.

Voglia gradire, signor Ambasciatore i sensi della più alta considerazione.-

ROMA - 2SET.1960

Antonio SEGNI

*Embajada del Perú
en Italia*Traducción

EL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES

14020/3

Señor Embajador,

Con referencia a las conversaciones tenidas por mi predecesor con el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú en febrero último, tendientes a estrechar cada vez más los vínculos entre nuestros dos Países, inclusive mediante el incremento del intercambio turístico, tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno italiano, a condición de reciprocidad, está dispuesto a aplicar las disposiciones siguientes:

- 1º - Los ciudadanos peruanos titulares de pasaporte vigente podrán ingresar a Italia por un período hasta de 90 días, sin estar sometidos a la formalidad de obtener un visado;
- 2º - Los ciudadanos peruanos que deseen permanecer en Italia por un período superior al ya indicado de 90 días, deberán solicitar, antes de su partida, la extensión de un visado de parte de las Autoridades diplomáticas o consulares italianas;
- 3º - Los ciudadanos italianos titulares de pasaporte vigente, extendido por las Autoridades de su País, podrán ingresar al Perú por un período máximo de 90 días, sin necesidad de visado diplomático o consular;
- 4º - Los ciudadanos italianos que deseen permanecer en el Perú por un período superior al ya indicado de 90 días, deberán solicitar, antes de su partida, la extensión de un visado de parte de las Autoridades diplomáticas o consulares peruanas;
- 5º - La supresión del visado no exime a los ciudadanos de los dos Países que se dirijan respectivamente al Perú y a Italia, de la obligación de observar las leyes y los reglamentos locales concernientes el ingreso, permanencia y establecimiento de extranjeros. Las personas que gocen de la exoneración establecida en el presente Acuerdo no podrán desempeñar, durante su permanencia, actividad alguna remunerada, sin previa autorización de las Autoridades competentes;

A Su Excelencia
Doctor Eduardo GARLAND,
Embajador del Perú
ROMA.

Embajada del Perú
en Italia

(2)

- 6º - Queda entendido que la supresión del visado contemplada en el presente Acuerdo elimina igualmente la obligación de premunirse de salvoconducto o de someterse a cualquiera otra formalidad para salir del País dentro del término convenido;
- 7º - Las autoridades peruanas e italianas competentes conservan la facultad de impedir la entrada al territorio nacional de cualquiera persona cuyo ingreso no sea deseable;
- 8º - Los visados concedidos a los ciudadanos de ambos Países para una permanencia superior a los 90 días estarán sujetos al pago de los impuestos previstos en las disposiciones vigentes en el Perú y en Italia;
- 9º - La concesión de los visados que autoricen el establecimiento definitivo en el Perú y en Italia estará sujeta a las normas vigentes en cada uno de los dos Países y será gratuita;
- 10º - El presente Acuerdo entrará en vigor a partir del 1º de octubre del año en curso y podrá ser denunciado con un año de anticipación.

Si el Gobierno peruano estuviese dispuesto a aceptar las propuestas arriba mencionadas, tengo el honor de sugerir que la presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia, redactada en términos análogos, constituyan Acuerdo sobre la materia.

Quiera aceptar, señor Embajador, las expresiones de mi más alta consideración.

(fdo.)

Antonio SEGNI

Roma, 2 SET.1960

*Embajada del Perú
en Italia*

Roma, 2 de setiembre de 1960.

No. 5-16-M/86.-

Señor Ministro:

Tengo a honra avisar recibo de la atenta nota, de la fecha, por la cual Vuestra Excelencia, refiriéndose a las conversaciones que el señor Ministro de Relaciones Exteriores del Perú tuvo con su predecesor en el mes de febrero último, tendientes a estrechar cada vez más los vínculos entre nuestros dos Países, inclusive mediante el incremento del intercambio turístico, me comunica que el Gobierno italiano, a condición de reciprocidad, está dispuesto a aplicar las disposiciones siguientes:

- 1º - Los ciudadanos peruanos titulares de pasaporte vigente podrán ingresar a Italia por un período hasta de 90 días, sin estar sometidos a la formalidad de obtener un visado;
- 2º - Los ciudadanos peruanos que deseen permanecer en Italia por un período superior al ya indicado de 90 días, deberán solicitar, antes de su partida, la extensión de un visado de parte de las Autoridades diplomáticas o consulares italianas;
- 3º - Los ciudadanos italianos titulares de pasaporte vigente, extendido por las Autoridades de su País, podrán ingresar al Perú por un período máximo de 90 días, sin necesidad de visado diplomático o consular;
- 4º - Los ciudadanos italianos que deseen permanecer en el Perú por un período superior al ya indicado de 90 días, deberán solicitar, antes de su partida, la extensión de un visado de parte de las Autoridades diplomáticas o consulares peruanas;

A Su Excelencia
el Profesor Antonio SEGNI,
Ministro de Asuntos Exteriores.
ROMA

//

*Embajada del Perú
en Italia*

(2)

- 5º - La supresión del visado no exime a los ciudadanos de los dos Países que se dirijan respectivamente al Perú y a Italia, de la obligación de observar las leyes y los reglamentos locales concernientes el ingreso, permanencia y establecimiento de extranjeros. Las personas que gocen de la exoneración establecida en el presente Acuerdo no podrán desempeñar, durante su permanencia, actividad alguna remunerada, sin previa autorización de las Autoridades competentes;
- 6º - Queda entendido que la supresión del visado contemplada en el presente Acuerdo elimina igualmente la obligación de premunirse de salvoconducto o de someterse a cualquiera otra formalidad para salir del País dentro del término convenido;
- 7º - Las Autoridades peruanas e italianas competentes conservan la facultad de impedir la entrada al territorio nacional de cualquiera persona cuyo ingreso no sea deseable;
- 8º - Los visados concedidos a los ciudadanos de ambos Países para una permanencia superior a los 90 días estarán sujetos al pago de los impuestos previstos en las disposiciones vigentes en el Perú y en Italia;
- 9º - La concesión de los visados que autoricen el establecimiento definitivo en el Perú y en Italia estará sujeta a las normas vigentes en cada uno de los dos Países y será gratuita;
- 10º - El presente Acuerdo entrará en vigor a partir del 1º de octubre del año en curso y podrá ser denunciado con un año de anticipación.

En respuesta me complace manifestarle la conformidad del Gobierno peruano con los términos de la nota de Vuestra Excelencia, la cual, juntamente con la presente, constituirán Acuerdo entre nuestros Gobiernos a partir de la fecha indicada.

Quiera aceptar, señor Ministro, los sentimientos de mi más alta consideración.

Eduardo GARLAND

*Embajada del Perù
en Italia*

Traducción

AMBASCIATA DEL PERU
IN ITALIA

No. 5-16-M/86.-

Roma, 2 settembre 1960.

Signor Ministro,

ho l'onore di accusare ricevuta della nota odierna per la quale Vostra Eccellenza, accennando alle conversazioni avute dal suo predecessore con il signor Ministro degli Affari Esteri del Perù nello scorso febbraio, ed intese a stringere sempre più i vincoli fra i nostri due Paesi anche con l'incremento degli scambi turistici, mi comunica che il Governo italiano, a condizione di reciprocità, è disposto ad applicare le seguenti disposizioni:

- 1° - I cittadini peruviani in possesso di un passaporto in corso di validità potranno entrare in Italia, per un periodo massimo di 90 giorni, senza essere sottoposti alla formalità di ottenere un visto.
- 2° - I cittadini peruviani che desiderino soggiornare in Italia per un periodo superiore a quello indicato di 90 giorni, dovranno, prima della partenza, sollecitare il rilascio di un visto da parte delle Autorità diplomatiche e consolari italiane.
- 3° - I cittadini italiani muniti di passaporto valido, rilasciato dalle competenti Autorità del loro Paese, potranno entrare nel Perù, per un soggiorno massimo di 90 giorni, senza necessità di visto diplomatico o consolare.
- 4° - I cittadini italiani che desiderino soggiornare nel Perù per un periodo superiore a quello indicato di 90 giorni dovranno, prima della partenza, sollecitare il rilascio di un visto da parte delle Autorità diplomatiche o consolari peruviane.

//

A Sua Eccellenza
il Profesore Antonio SEGNI,
Ministro degli Affari Esteri.
ROMA.

*Embajada del Perù
en Italia*

(2)

- 5º - La soppressione del visto non esime i cittadini dei due Paesi che si rechino rispettivamente nel Perù e in Italia, dall'obbligo di osservare le leggi e i regolamenti locali concernenti l'ingresso, il soggiorno e lo stabilimento degli stranieri. Le persone che godono dell'esenzione stabilita nel presente Accordo non potranno svolgere, durante il loro soggiorno, alcuna attività remunerata, se non previa autorizzazione delle competenti Autorità.
- 6º - Resta inteso che la soppressione del visto contemplata nel presente accordo elimina egualmente l'obbligo di munirsi di salvacondotto o di sottoporsi a qualsiasi altra formalità per uscire dal Paese entro il termine convenuto.
- 7º - Le competente Autorità peruviane e italiane conservano la facoltà di impedire l'entrata nel territorio nazionale di qualsiasi persona il cui ingresso non sia desiderabile.
- 8º - I visti concessi ai cittadini dei due Paesi per un soggiorno superiore a 90 giorni saranno soggetti al pagamento delle tasse previste dalle disposizioni vigenti in materia in Perù e in Italia.
- 9º - La concessione dei visti che autorizzano lo stabilimento definitivo in Perù e in Italia sarà soggetta alle norme in vigore in ciascuno dei due Paesi e sarà gratuita.
- 10º - Il presente Accordo entrerà in vigore a partire dal 1º ottobre c.a. e potrà essere denunciato con un preavviso di un anno.

In risposta mi compiace manifestare la conformità del Governo peruviano con i termini della nota di Vostra Eccellenza, la quale, insieme con la presente, costituiranno Accordo fra i nostri Governi a partire della datta sopra indicata.

Voglia gradire, signor Ministro,
i sensi della più alta considerazione.

Eduardo GARLAND